

## 首届广外—香港理工多元识读论坛会场记录报告

时间：2014年6月14-15日

地点：广东外语外贸大学

组织：广东省高校外语教师教学发展示范中心

香港理工大学深圳研究院语言与多模态分析实验室

主讲嘉宾：

Gunther Kress	Professor, PhD
Leonard Unsworth	Professor, PhD
Viviane Heberle	Associate Professor, PhD
Francis Low	Teaching Fellow, PhD Candidate
Zhang Yiqiong	Associate Professor, PhD
Feng Dezheng	Research Assistant Professor, PhD
Nancy Guo	Visiting Lecturer, PhD Candidate

记录整理：

语言与多模态分析实验室

## 第一讲：多元识读：重新审视语言教学和学习

主讲人：Professor Gunther R. Kress

主持人：香港理工大学 Francis Low

6月14日上午九点，首届广外香港理工“多元识读”论坛第一讲在广东外语外贸大学第七教学楼水上报告厅举行。主讲人对“多元识读”的含义进行了详细讲解，启发和加深了听众对多元识读的认识和理解。

主讲人首先分析了“多元识读”形成的社会文化背景。他指出，随着现代科学技术的发展和电脑多媒体的普及，人们的交流方式也正经历着从单一模态走向多模态，传统的注重语言的表意方式正逐渐被复杂的视觉、听觉、图像和动画等表意形式所取代。因此，我们也需要对如何掌握适当的技能以适应新的交流方式进行重新思考。

随后，主讲人分三个方面对“多元识读”的概念进行解读。其一，“多元识读”涉及运用独特的社会语言，即由作为言语的语言模态、作为书面语的语言模态以及其他模态交织组成的社会语言；其二，“多元识读”是对所有当前用于交流的媒介的总称，包括 facebook、blog 等一些我们建立社会关系的平台以及我们使用的 word、excel、PPT 等文书软件；其三，“多元识读”指所有能接触到的各种表意模态，这包括言语、文字、图像、颜色、声音等信息呈现方式。主讲人强调，模态具有社会和文化的特殊性，即在不同的社会环境塑造出来的媒体，其表意潜势也会有所不同，非同样社会环境中的成员不能了解媒体所表达的意思。

接下来，主讲人谈到了多模态符号的设计。他指出：设计行为即制造意义的过程。更明确地说，是制造语篇和识读语篇的过程。传统上，书面语在设计过程中占统治地位。写作的逻辑塑造了页面的顺序。但在新媒体时代，占统治地位的是屏幕，文字的作用变得从属于图像。同时，主讲人强调设计者的作用。设计者需要在多模态的信息传递中，根据多模态符号（如词语、色彩、图像等）的修辞目的及对环境的估计，对信息的传递模式进行选择。

在最后的讨论环节中，主讲人表示，随着传统教学逐渐转向多媒体教学，我们需要注重文本的不同模态和知识形成的多种形式。教师需要转向结合多种教学设计模式的教学方式，注重对学生多元识读能力的培养，以提高教学效果。

**主讲人简介：**Gunther R. Kress 教授为伦敦大学教育学院符号语言学和教育学教授。研究方向为现代环境中的交流和表意。他致力于发展多模态交流中的社会符号理论体系，并在此基础上发展学习理论以及认知和学习评价的方式。其代表著作有：Language as Ideology; Social Semiotics; Before Writng: rethinking the paths to literacy; Reading Images: the grammar of graphic design; Multimodal Discourse: the modes and media of contemporary communication; Literacy in the new media age; Multimodality: a social semiotic approach to contemporary communication 等。

## 第二讲：教育中的多元识读——教学过程中的知识再现

主讲人：香港理工大学英文系专任教师 **Francis Low**，博士生郭颂丹

主持人：广东外语外贸大学张艺琼博士

6月14日下午，首届广外-香港理工多元识读论坛的第二讲“教育中的多元识读——教学过程中的知识再现”。由香港理工大学英文系专任教师 **Francis Low** 开讲，本讲座的后半部分由香港理工大学英文系博士生郭颂丹主讲。

主讲人首先以一段香港高中生物课堂的视频为例，引领在场听众进入一条“知识之路”，从而探寻教育过程中知识的迁移，即知识在教学过程中的再现方式。主讲人将教学活动分为五个部分：课本知识、教师对知识的转化、教师在课堂上对知识的阐释、学生对知识的习得、学生的学习反馈。在这五个部分依次进行的过程中，知识通过多种模态的再现，被不断建构、解构和重构。

教师在课堂上的阐释过程往往是多模态并用的，比如语言（口头表达）、手势、面部表情、眼神、肢体运动、幻灯片等视觉展示、课堂补充资料等。教师通过在所有可用的符号资源中做出选择，促成了课堂意义的建构，从而将课本上的知识最终迁移到学生的脑海中。

讲座的第二部分分别以香港中小学英语教材以及漫画书为例，展示了知识的视觉建构过程。在香港中小学英语教材的事例中，主讲人主要讲解了课本插图中“参与者”的变迁。“参与者”可从三个维度进行标记：具体的和种属的，个人的和集体的，卡通的和写实的。研究发现，从小学到中学的课本中，具体的、个人的、卡通的要素逐渐减少，与之对应的三个维度的其他要素逐渐增加，这与课本文字逐渐抽象的演进方式是一致的。

在漫画书的事例中，主讲人主要讲解了插入式图像的特点。研究发现，插入式图画与主图之间的关系不仅有“嵌入式”，还有“层级式”，而后者又分为同层式、层进式、画中画式。主讲人强调，符号资源可以引导理解，而选取的材料限定了特定语境下的理解。

讲座结束后，两位主讲人分别就肢体语言阐释的主观性、一般性，以及参与者三个维度之间的关系等方面回答了听众的疑问，并对视频的分析方法与观众进行了交流分享。

**主讲人简介：**Francis Robert Low 是香港理工大学英文系的专任教师。他的研究领域是系统功能语言学，尤其专于多模态和多符号研究。作为 PolySystemic Research Group（一个系统功能语言学工作组，起先是一个区域性小组，主要集中在珠江三角洲、中国和东南亚，现在已经发展成为一个国际性研究网络）中的活跃分子，Francis Low 主要致力于系统功能语言学和多模态话语分析方面的研究。他近年来的主要贡献包括“text+”（一个用以整合意义构建中多符号资源的模型），图像量化分析，机器自然语言处理，图像理论的创建，以及在 Matthiessen 论著影响下的图像类型学。他的其他研究兴趣有漫画书中的时间和空间，图像存档，教学用图像分析软件，图像研究，以及跨学科课程，如法律话语分析、课堂话语、公共健康教育图像、广告图像、商业网站、多元识读等。

郭颂丹现为香港理工大学英文系的博士研究生、访问讲师。她的研究兴趣包括语言教育，教材设计，读写能力发展和多符号研究。她的博士项目以香港中小学教科书作为多符号资源，探究其在发展学生多元识读能力方面的支持作用。她还参与了香港的其他多项语言教育研究项目，包括研究学生写作中小句复合体的使用、教师参与在职培训中的写作等。她受邀在英国兰卡斯特大学语言学与英语语言系、德国不来梅大学英文系作演讲。

### 第三讲：从批判视角看语言教学中多模态话语的运用

主讲人：广东外语外贸大学张艺琼博士

主持人：香港理工大学 Francis Low

6月14日下午，首届广外-香港理工多元识读论坛的第三讲“从批判视角看语言教学中多模态话语的运用”由广东外语外贸大学的张艺琼博士主讲。

主讲人主要从两个方面展开讲座：前半部分对比了清华大学与国立新加坡大学的首页，后半部分梳理了国立新加坡大学从1998年到2012年网页的变化，其批判视角贯穿始终。在第一部分的中外大学首页对比中，主讲人的展示让听众直观地感受到了文化差异在网页设计上的体现：首先，中国文化是墙壁文化，从清华大学首页的图片来看，标志性的清华园校门给人以明显的距离感和权威感，同时，四字短语的栏目名进一步巩固了其权威性；而国立新加坡大学的首页图片是几个围坐的学生，他们面带微笑地注视观众，使得整个网页显得平易近人得多，从而显示出其开放文化的特点。其次，中国文化是典型的高语境文化，很多内容是不言自明的，体现在清华大学首页上，每个栏目需要点击进入后方可得知其子栏目；而新加坡是低语境文化国家，倾向于详细叙述，在国立新加坡大学的首页上，每个栏目当鼠标悬浮时即可呈现出下拉菜单，而且有些内容会在不同的下拉菜单中重复出现。再次，在页面的内容设置方面，国立新加坡大学的首页明显已经高度市场化，内容会依据浏览者与学校的关系分类，呈现出人际交互导向；而同期清华大学的首页仍处在将要步入市场化的阶段，明显还是校本位导向。

接下来的历时性对比主要从以下几方面展开：第一，从图片比例来看，1998年国立新加坡大学的首页包含大量文字，所有子栏目都直接呈现在相应的主栏目下方，而图片仅占一小部分，后来图片的比利明显增加，几乎占满整个显示屏，而子栏目则隐藏于主栏目中，通过悬浮鼠标显示、点击进入。第二，主页主色调方面，随着校领导的更换，主色调由原先鲜明活泼的橘色逐渐变为深沉稳重的深蓝色。第三，学校的愿景和使命也随学校国际名望的不断提升而改变——愿景从无到有，使命则从教学领域扩展到国内教育，又进一步扩展到为世界培养人才。

讲座结束后，主讲人就多模态教学资源的使用与在场观众进行了分享交流，并对数字时代作为“移民”的老师教授作为“原住民”的学生这一现象发表了自己的看法。

**主讲人简介：**张艺琼博士现为广东外语外贸大学英语教育学院副教授、广东外语外贸大学外国语言文学博士后科研流动站博士后研究员、广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究 中心兼职研究员。2008年获新加坡国立大学电子媒体研究院（Interactive & Digital Media Institute, National University of Singapore）全额奖学金资助攻读博士学位，2013年获该校哲学博士学位。2007年获“广东外语外贸大学优秀教学奖一等奖”，2013年被认定为“广东省海外高层次留学人才”。主要研究领域为多模态语篇分析、多元识读及跨文化对比研究等，以科普、学术及广告等语篇为主要研究对象，从共时和历时的角度探索超链接、图片及颜色等符号资源在网络语境中的意义构建机制及语篇意义。研究成果主要发表在 *Semiotica*, *Critical Discourse Studies*, *Discourse & Communication* 等国际期刊。目前主持广东省哲学社会科学“十二五”规划项目一项。

#### 第四讲：说服性叙述：图画书和动画中的评价性图像

主讲人：**Prof Leonard C. Unsworth**

主持人：香港理工大学冯德正博士

6月15日九点，首届广外--香港理工多元识读论坛第四讲在广东外语外贸大学第七教学楼水上报告厅举行。主讲人 Unsworth 教授指出，现在的英语课程要求中年级学生能够理解图像如何影响文本和数字媒体文本中观点和立场的表达。虽然目前的课程涉及了视觉符号的一些方面，但尚未包括图像如何表达社会规范的伦理立场和判断。因此，本次讲座从图书和动画电影两个方面入手，以探讨利用图像表达伦理道德判断的方式。

主讲人对图画书和动画电影的分析基于英语评价系统。评价系统分为介入、态度、级差三个子系统，其中态度子系统又细分为情感、判断、鉴赏三个小系统。本次讲座基于判断小系统而展开。

会议上半场，主讲人首先以图画书 *Gorilla* 为例，为大家展示图片可以用对比的方式向读者表达立场和判断。在此基础上，主讲人继续以图画书 *The Tin Pot Foreign General* 和 *Photographs in the Mud* 为例，深入解析了图画书中图片的排列组合、突然出现的不协调的画风、图片的大小和图片旁的文字注释，以上种种都可引起读者对书中所要表达的伦理道德立场的判断。

会议的下半场，主讲人以动画电影“9-11 / 9-11”为例进行讲解。通过对电影各片段的详细分析，主讲人得出结论，电影中场景或时间切换时镜头的渐变、不同镜头中的相同物体、相似场景的对比、镜头的视角等都可以引起观众对电影所要表达伦理道德立场的判断。

最后，主讲人总结，作者可以通过使用不同的模态和媒体创造出语言和图像的结合体，从而影响读者的伦理立场和判断。

**主讲人简介：**Len Unsworth 为澳大利亚天主教大学英语和识读教育学教授。他的研究领域为中小学英语和多元识读教育。其代表著作有：*Teaching Multiliteracies Across the Curriculum* , *Teaching children's literature with Information and Communication Technologies* , *e-literature for children and classroom literacy learning* , *New Literacies and the English Curriculum* , *Multimodal Semiotics* 等。

## 第五讲：多模态课堂教学的知识建构

主讲人：香港理工大学冯德正博士、研究助理教授

主持人：广东外语外贸大学张艺琼博士

6月15日下午两点，“第一届广外-香港理工多元识读论坛”第五讲在第七教学楼水上报告厅举行。研讨会开始，主持人介绍了冯博士在多模态领域的相关学术经历，学术研究和学术成果。主讲人则分享了自己多模态课堂教学中的知识建构，为教师的多模态教学提供了系统化的指导。

主讲人首先引入伦敦大学教育学院教授 Gunther R. Kress 等学者的理念，指出语言教师要了解在课堂教学以及教学法中不同符号系统构建的课堂体验，并通过深入探索课堂话语，尤其是语言，协同和学习三者之间的关系来提升语言教师的专业实践能力。主讲人接着介绍了新伦敦派（The New London Group）提出的多元识读教学法体系，主要包括语言设计、视觉设计、姿势设计、空间设计、声音设计等的设计要素。之后着重讲解了多元识读教学法的知识建构，为在场教师提供系统化的理论指导。

主讲人先列举了多元识读教学法的教与学模型的四个步骤，即情境操练（situated practice）、明确指导（overt instruction）、批评性框定（critical framing）、转换式操练（transformed practice）。然后主讲人借助 Mills(2011, *The Multiliteracies Classroom*)中的案例 *The Case of Jennifer's Lesson* 来详细阐释以上四个教学步骤，并演示了电影 *Chicken Run* 的剪辑片段，给听众介绍如何进行明确指导（overt instruction）。由案例中的 IRE discourse，设置现场互动：询问在场教师会如何根据电影片段铺设引导式问题，接着演示了如何应用系统功能语法和评价理论设置引导式问题启发学生自主性学习和理解深化学习主题。主讲人指出，教师的明确指导应从语言的基本单位开始阐释，由词的生成到语篇的建构，以及图像等其他符号系统。教师还应广泛选取不同类型的真实文本，在学生学习的过程中进行有效的架构（Scaffolding），对文本的内容及所处的社会背景进行批评性分析。

主讲人认为在实际的英语教学过程中，经验丰富的老教师与初出茅庐的年轻教师的差距之一就体现在问题的设置上。而学会对引导式问题的系统化设置则能较好的帮助年轻教师实现教学目标。主讲人通过一副图像和系统地组织问题生动形象地向在场教师解释了多元识读中的隐喻，双关等现象。以 Lazar (2003) 中的语篇为例，主讲人通过对隐喻的具象化，设计对应的路线图，生动揭示了人生之旅的隐喻内涵。此外，主讲人还详细介绍了视觉隐喻的三种类型及映射方式，并以一篇政治语篇为例说明了隐喻的目标域和源域的映射关系。通过多元化的教学实现手段，不仅能够促进学生对语言知识的掌握和深化，更能促进教师的专业成长。

最后，主讲人为在场教师阐释了社会价值和评价的实现方式，并提出了多元识读教学法的理论框架并指明今后的研究方向。

**主讲人简介：**冯德正博士，2012年毕业于新加坡国立大学多模态分析实验室。目前在香港理工大学担任研究助理教授。他的主要研究领域包括职业/娱乐语境下的多模态话语分析，如广告，电影等，和多元识读研究。他已经在国内外核心刊物发表十余篇论文。

## 第六讲：英语课堂中多模态资源的应用

主讲人：巴西圣卡塔琳娜州联邦大学 **Viviane M. Heberle** 博士

主持人：香港理工大学 **Francis Low**

6月15日下午4点45分，“第一届广外-香港理工多元识读论坛”第六讲在第七教学楼水上报告厅举行。主讲人为在场教师展示了巴西英语教师如何应用多模态教学资源设计课堂活动，提供了大量精彩的多模态教学案例和实践，丰富了多模态课堂教学以及跨文化交流。

首先，主讲人以卡通的形式生动再现传统教学模式，并着重推荐了包括 **Kress** 在内的知名学者在多模态领域所著的书籍，引导在场观众了解当今时代应具备的多模态交流能力和多元识读能力对年轻一代学习的潜在影响。

随后主讲人讲解了语篇分析的三个层面，即 **Description (text analysis)**, **Interpretation (processing analysis)**, **Explanation (social analysis)**，和在 **CDA (Critical Discourse Analysis, 批评话语分析)** 和系统功能语言学视角下的语篇分析。主讲人利用 **Kress & van Leeuwen** 的图像分析的理论框架，通过分析各种创意海报，展现了观图者和海报中人物的互动以及观图者所处的不同视角和角色，激发起听众对多模态分析的强烈兴趣。

主讲人列举了各种各样的多模态资源，如电子故事，海报，网站，演讲，视频剪辑，调查问卷，地图，电子游戏，表格，漫画书，博客，广告，动漫等等；探讨了民族认同在多模态领域的体现，以及不同文化间的意义转换 (**Resemiotization**)。以广告商品 **Tarsila Rouge 100ml** 为例，展示了如何通过融合多符号资源来表现商品内涵。

最后，主讲人介绍了多模态领域的研究近况，包括香港理工大学 **Francisco Veloso** 博士关于漫画书的多模态研究，和她的博士生的研究项目。

**主讲人简介：** Viviane Heberle 博士毕业于巴西圣卡塔琳娜联邦大学英语与应用语言学系，为巴西国家研究委员会资助研究员。她曾在英国伯明翰的韦斯特希尔大学教授教育荣誉学士课程，曾为悉尼大学教育与社会工作学院访问学者。她现在在圣卡塔琳娜联邦大学教授英语语言、批评话语分析、应用语言学等课程。她的研究兴趣主要包括多模态与多元识读，语言和性别，教师培训等。